

## SAFETY INSTRUCTIONS 安全說明

The appliance may not be used by people (children, among others) with diminished physical, sensory or mental capacities, or with no know-how or experience, unless those persons are supervised or are given instructions.

身體、感官或精神有缺陷的人（兒童等），或沒有專業知識或經驗不可以使用該設備，除非這些人受到監督或指示。

Children are not allowed to play with the appliance, not even under supervision.

兒童不可以玩耍該設備，即使在有人監督的情況下也是如此。

The radiator may not be covered with another material, nor may it be mounted directly beneath a power socket.

暖架不可以用其他材料覆蓋，也不可以直接安裝在電源插座下方。

It should be possible, at all times, to turn off the radiator. If it is a plug connector, it should have an external power-off switch.

應該可以隨時關閉暖架。如果是插頭連接器，應該有外部開關。

In the case of a corded, fixed connection, the electric circuit should be correctly fused.

When mounting the radiator, please follow the local/national regulations for the cabling installation and adhere

如果是有線固定連接，電路應可以正確熔斷。

安裝暖架時，請遵循當地/國家的佈線規定並遵守我們的一般條款和條件。

Working voltage: 230 VAC 50 Hz

- Maximum power output of 1500W, resistive load

- Power cable, class II, 800mm, 3 power cables.

The black (hidden and shielded) cable is a communication cable that only applies in France. On no account may it be connected to the earth and it should be shielded at all times.

If the power cable is damaged, please contact your installation engineer.

- Power consumption in stand-by mode: <0.5W

- Electronic, relay+triac-controlled PID controller

- IPX4

- Class II, post-installation, for which the installer is liable (to EN60335-1)

技術規格

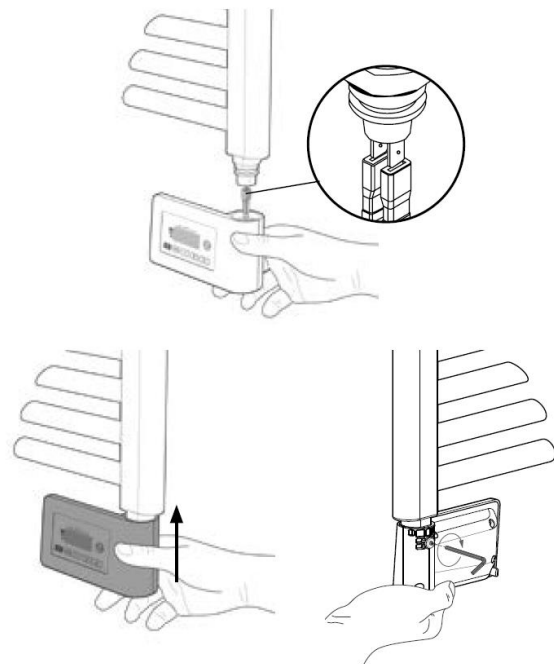
- 工作電壓：230VAC 50Hz- 最大功率輸出 1500W，阻性負載

- 電源線，class II，800mm，3 條電源線。  
黑色電源線（請隱藏式屏蔽）僅適用於法國的通訊電纜（中央系統）。

- 如沒有通訊電纜應遮蔽。如果電源線損壞，請聯絡您的安裝工程師。

- 待機耗電量：<0.5W

- 電子、繼電器 + 雙向可控制的 PID 控制器



Screw the controller with the included allen key

用隨附的內六角扳手擰緊控制器螺絲

## WRITTEN DECLARATION FROM THE MANUFACTURER

We hereby declare, at our own risk, that the products described in this instruction manual are **CE-certified** and meet all the essential requirements of the following directives and harmonised standards:

- LVD 2014/35/EU: EN60335-1/EN60335-2-30/EN60335-2-43/ EN62333
- EMC 2014/30/EU: EN55014-1/EN55014-2-30/EN61000-3-2/ EN61000-3-3
- ERP 2009/125/EC
- RoHS 2011/65/EU: EN50581

and that the products were manufactured according to certified processes, to ISO 9001 V2015.

This appliance complies with the European directive 'ECO Design Directive 2015/1188':

Information requirements for electrical appliances for local space heating

Parameter Symbol Value Unit

Heat output

Nominal heat output P nom 0,5 \_ 1,5 kW

Minimal heat output P min 0,5 kW

Maximal continuous heat output P max,c 1,5 kW

Additional electricity consumption

At nominal heat output el max 0,000 kW

At minimal heat output el min 0,000 kW

In standby

mode el sb 0,0005 kW

Type of heat output/control of room temperature

Electronic control of the room temperature plus a week-time switch

Other control options

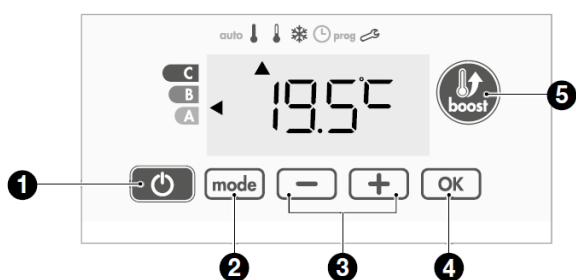
Control of room temperature, including automatic detection of open windows

With optional remote control

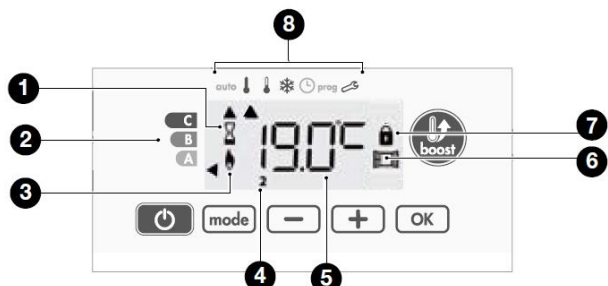
With adaptive start control

Contact details

See ID plate on the radiator



- 1.** Power on/standby 開機/待機
- 2.** Selecting operating modes 操作模式
- 3.** Plus and minus buttons, used to set temperatures, time, date and week program 加號和減號按鈕，用於設定溫度，時間、日期和週計劃
- 4.** Save settings 儲存設定
- 5.** Boost 提升(溫度)



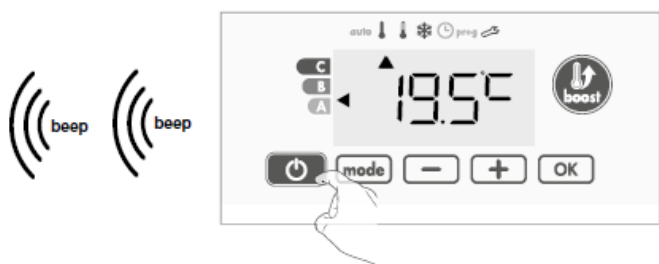
- 1.** Boost indicator 提升(溫度)提示
- 2.** Energy consumption 能源消耗
- 3.** Heating indicator 加熱指示燈
- 4.** Days of the week 一周中的幾天 (1=Monday 星期一... 7= Sunday 星期日)
- 5.** Temperature setpoint 溫度設定值
- 6.** Open window detection 開窗檢測
- 7.** Keypad locked 鍵盤已鎖定
- 8.** Operations modes: 操作模式

<b>auto</b>	Auto mode		Time and date setting mode
	Comfort mode	<b>prog</b>	Programming mode
	Eco mode		Settings
	Frost protection mode		

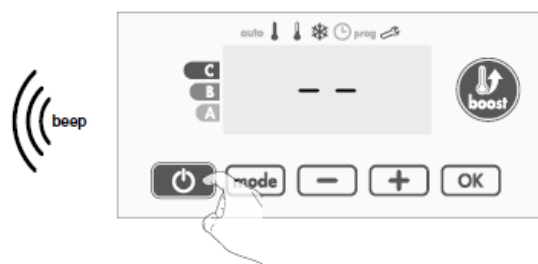
## POWER ON/STANDBY 開機/待機

Press the button to put the device in operation, in Auto mode. Press the button to put the device in standby

mode. 按下 按鈕使設備在自動模式下運作。按下 按鈕使設備進入待機狀態模式。



POWER ON 開機



STANDBY 待機

## OPERATING MODES 操作模式

Press the "mode" button to select the required mode.

按下 "mode" 按鈕選擇所需模式。



Overview operating modes 概述操作模式：



Auto mode (3 situations)

自動模式（3 種情境）



### 1. Week program has been set 週計劃已設定

If a week program has been set, the radiator will automatically switch between Comfort and Eco mode. In the event of a power failure of more than 3 hours, the day and time must be reset, the week program remains permanently in memory.

如果設定了一周程序，散熱器將自動在舒適和經濟模式之間切換。如果停電超過 3 小時，則必須重設日期和時間、星期程序永久保留在記憶中。

### 2. Programming by pilot wire (only for France) 透過引導線編程（僅適用於法國）

### 3. No week program has been set 週計劃尚未設定

If the week program is not set, the radiator works permanently in Comfort mode.

如果週程序未設定，散熱器將永久在舒適模式下工作。

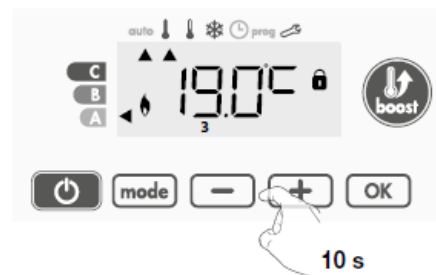
## KEYPAD LOCK/UNLOCK 鍵盤鎖定/解鎖

### • Keypad lock 鍵盤鎖定

To lock the keypad, press the - and + buttons and hold them down for 10 seconds. The padlock symbol appears on the display, the keypad is locked. 若要鎖定鍵盤，請按 - 和 + 按鈕並按住它們 10 秒鐘。掛鎖顯示幕上出現符號，鍵盤為鎖定。

### • Keypad unlock 鍵盤解鎖

To unlock the keypad, press the - and + buttons hold them down for 10 seconds again. The padlock symbol disappears from the display, keypad is unlocked. 若要解鎖鍵盤，請按 - 和 + 按鈕再次按住它們 10 秒鐘。掛鎖符號從顯示幕上消失，鍵盤解鎖。



## Comfort mode 舒適模式

The device will operate 24 hours a day to achieve the temperature which has been set (e.g. 19°C).

該設備將每天 24 小時運行以實現已設定的溫度（例如 19°C）。



## Eco mode 環保模式

Eco, which means the Comfort Mode temperature minus 3.5°C. This enables you to lower the temperature without having to reset the Comfort Mode temperature. Select this mode for shortterm absences (between 2 and 24h ) and during the night.

Eco，即舒適模式溫度減去 3.5°C。這使您能夠降低溫度無需重置舒適模式溫度。對於每日無人使用的時間及夜間可以選擇此模式。



## Frost protection mode 防凍模式

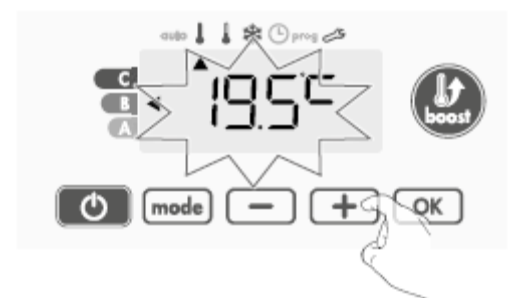
This mode enables you to protect your home against the effects of cold weather (frozen pipes, etc.), by maintaining a minimum temperature of 7°C in it at all times. Select this mode when you will be away from your home for a long time (more than 5 days) 此模式可讓您保護您的家抵禦寒冷天氣的影響（管道凍結等），當您長時間離開家時選擇此模式（超過 5 天）可以保持室內最低溫度 7°C。



## SETTING THE COMFORT TEMPERATURE 設定舒適溫度

You can set the Comfort temperature in Auto and Comfort Mode. It is preset to 19°C. 您可以在“自動”和“舒適”溫度中設置舒適模式。預設為 19°C。

Using + and - you can adjust the temperature from 7°C to 30°C by intervals of 0.5°C. 使用 + 和 - 您可以調節溫度 7°C 至 30°C，間隔 0.5°C。



## BOOST 提升(溫度)

Important: the Boost mode can be enabled at any time, whatever the current operating mode (Auto, Comfort, Eco or Frost protection).

重要提示：無論目前操作模式為何（自動、舒適、生態或防凍保護）。

First press = Boost. 第一次按下 boost。

During the first minute, you can modify the Boost duration from 0 to the maximal Boost duration, by pressing + and - . 在第一分鐘內，您可以透過按 + 和 - 修改 Boost 從 0 到最大 持續時間。

This modification will be saved and effective for the next Boost. 此修改將被儲存並生效至下一次 boost 按鈕。

Comment: After 1 minute, you can modify temporarily the duration: it will be valid only for this active Boost and therefore non-recurring.

備註：1 分鐘後，您可以臨時修改持續時間：但僅對本次啟動的 Boost 有效。

The boost stops if the ambient temperature reaches the maximal Boost temperature:

如果環境溫度達到最大提升溫度，Boost 就會暫停：

The controller switches off but the Boost mode is always active : the count is always displayed, the Boost symbol and the heating indicator flash on the display.

When the temperature drops under the maximal Boost temperature, the Boost will be restarted until the count ends. 提升溫度暫停，但 **Boost** 模式始終保持：顯示計時 Boost 符號並且加熱指示燈在顯示幕上閃爍。

當溫度降到最大 Boost 設定以下的環境溫度，Boost 將重新啟動，直到計時結束。

Second press = Boost cancellation. 第二次按下 = 強制取消。

The cursor moves above the previous active mode and the setting temperature appears. 系統回到前一個模式，並顯示溫度。



## ENERGY CONSUMPTION 能源消耗

A selector indicates the energy consumption level by positioning it in front of the colour: red, orange or green. 選擇器透過置於顏色前面來指示能源消耗水平：紅色、橙色或綠色。

C - Red  
higher consumption  
C-紅色  
更高的消費

Setting temperature  
> 22°C  
設定溫度  
> 22°C



B - Orange  
average consumption  
B-橘色  
平均消費

Setting temperature  
>19°C ≤22°C  
設定溫度  
>19°C ≤22°C



A - Green  
lower consumption  
A-綠色  
降低消耗

Setting temperature ≤  
≤19°C  
設定溫度  
≤19°C



## Display of the estimated power consumption in kWh 顯示估計功耗（以千瓦為單位）

To see this estimation from Auto, Comfort, Eco or Frost protection mode, then press OK. To exit the display mode of consumption: press any button, the device is automatically in the previous active mode. 若要在自動、舒適、經濟或防霜保護模式下查看此估計值，請按 OK。退出消費顯示模式：按下任何按鈕，裝置自動處於先前的活動模式。

## Resetting the energy meter 重設電能表

To reset the energy meter from Auto, Comfort, Eco or Frost protection mode, then proceed as follows. 若要將電錶從自動、舒適、經濟或防霜保護模式重置，請依照下列步驟操作。

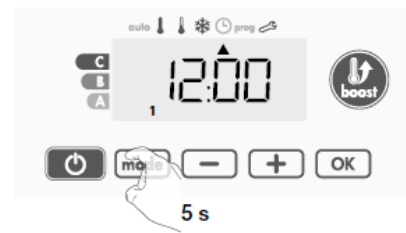
- Press OK. 按 OK。
- Press simultaneously + and - for more than 5 seconds. 同時按下 + 和 - 5 秒以上。
- To exit resetting the energy meter, press any button, the device is automatically in the previous active mode. 若要退出重設電能表，請按任何按鈕，裝置將自動處於先前的活動模式。



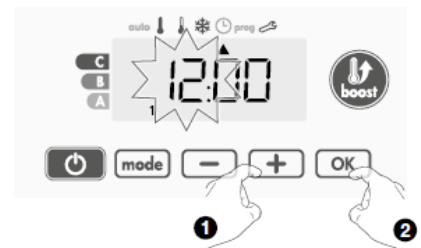


## SETTING TIME AND DAY 設定時間和日期

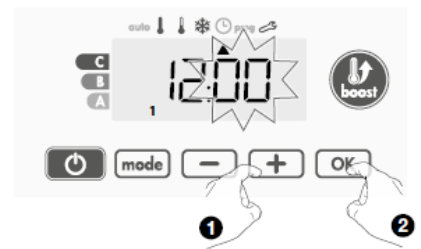
1. From Auto, Comfort, Eco or Frost protection mode, press "mode" for 5 seconds. The cursor moves to the setting day and time mode. 從自動、舒適、環保或防霜保護模式，按住“mode”5秒。遊標移至設定日期和時間模式。



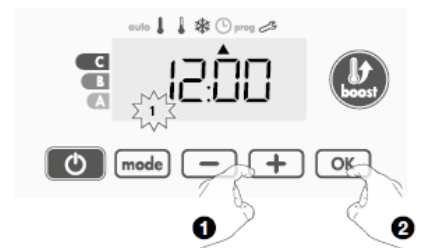
2. Select using - or + . The two hour figures will flash. The hours will scroll quickly, if you press the - or + and hold them. Save by pressing OK. 使用 - 或 + 選擇。兩小時的數位將閃爍。如果您按下 - 或 + 並按住它們，時間會快速滾動。按 OK 儲存。



3. The two minute figures will flash. Select using - or + . Save by pressing OK. 兩分鐘的數字將會閃爍。選擇使用 - 或 + 。按 OK 儲存。



4. The cursor above the number 1 (which represents the Monday) will flash. Select the date using - or + . Save by pressing OK. 遊標位於數字 1 上方（代表星期一）將會閃爍。使用 -或+ 選擇星期。按 OK 儲存。

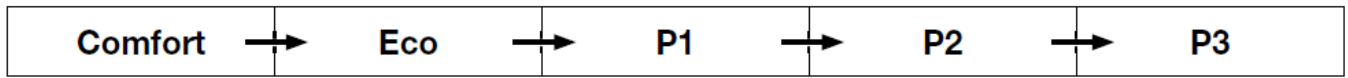


Monday 星期一	1	Fryday 星期五	5
Tuesday 星期二	2	Saturday 星期六	6
Wednesday 星期三	3	Sunday 星期日	7
Thursday 星期四	4		

5. To change and/or allocate programmes press mode .  
To exit the setting time and day, press mode 3 times.  
若要變更和/或指派程序，請按模式。  
若要退出時間和日期設置，請按 模式 3 次。



## OVERVIEW OF THE PROGRAMS 計劃概覽



Your device's default setting is non-stop Comfort for 7 days a week.

您裝置的預設設定是每週 7 天不間斷舒適模式下運作。

- **Comfort:** the controller will operate in Comfort mode, 24 hours a day, as regards each day selected.  
對於所選的每一天，控制器將每天 24 小時在舒適模式下運作。
- **Eco:** the controller will operate 24 hours a day in Eco mode.  
控制器將在 Eco 模式下全天 24 小時運作  
**Note:** You can set the temperature-lowering parameters, see user settings  
註：可設定降溫參數，請參閱使用者設定
- **P1:** the controller will operate in Comfort mode for 1 time block eg: from 06:00 to 22:00 (and in Eco mode from 22:00 to 06:00).  
控制器將在舒適模式下運行 1 個時間段，例如：從 06:00 到 22:00（以及在環保模式下從 22:00 到 06:00）。
- **P2:** the controller will operate in Comfort mode for 2 time blocks eg: from 06:00 to 09:00 and from 16:00 to 22:00 (and in Eco mode from 09:00 to 16:00 and from 22:00 to 06:00).  
控制器將在舒適模式下運行 2 個時間段，例如：從 06:00 到 09:00 以及從 16:00 到 22:00（以及在環保模式從 09:00 到 16:00 以及 22:00 到 06:00）。
- **P3:** the controller will operate in Comfort mode for 3 time blocks eg: from 06:00 to 08:00, from 12:00 to 14:00 and from 18:00 to 23:00 (and in Eco mode from 23:00 to 06:00, from 08:00 to 12:00 and from 14:00 to 18:00).  
控制器將以舒適模式運行 3 個時間段，例如：從 06:00 到 08:00、從 12:00 到 14:00 以及從 18:00 至 23:00（環保模式為 23:00 至 06:00、08:00 至 12:00 以及 14:00 至 18:00）。

**Note:** If the standard times of P1, P2 and P3 do not suit you, you can change them, but then this time applies to all days of the week on which P1, P2 or P3 is set.

注意：如果 P1、P2、P3 的標準時間不適合您，您可以更改它們，但只適用於設定 P1、P2 或 P3 的一周中的所有天。

## SET A WEEK PROGRAM 設定一週計劃

- 1 From Auto, Comfort, Eco or Frost protection mode, press "mode" for 5 seconds. When the cursor moves over the time setting symbol "clock", briefly press "mode".

在自動、舒適、環保或防霜模式下，按住「模式」5 秒鐘。當遊標移動到時間設定符號「時鐘」上時，短按「模式」。



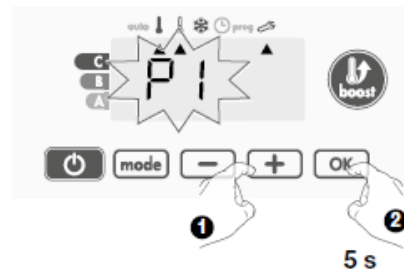
- 2 Press + or - to set the week program.

按 + 或 - 設定週程序。



- 3 Select the desired program with + or -. If desired, the standard times can be adjusted: press "OK" for at least 5 seconds. If the standard times apply: press "OK" to set the next day (go to step 4).

使用 + 或 - 選擇所需的程序。如果需要，可以調整標準時間：按住「確定」至少 5 秒鐘。若適用標準時間：按「確定」設定第二天（轉至步驟 4）



- 3.1 The start time flashes and with + or - you can change this time at 30 minute intervals. Press "OK" to save.

開始時間閃爍，並使用 + 或 - 您可以以 30 分鐘為間隔更改此時間。按“確定”儲存。



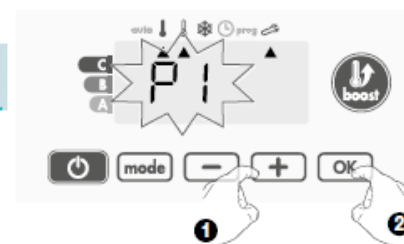
- 3.2 The end time flashes and with + or - you can change this time at 30 minute intervals. Press "OK" to save.

結束時間閃爍，並使用 + 或 - 您可以以 30 分鐘為間隔更改此時間。按“確定”儲存。



- 4 The second day (Tuesday) flashes. Repeat the procedure described above for every day of the week.

第二天（星期二）閃現。一週的每一天重複上述過程。



Once you have selected a program for each day, confirm your selection by pressing "OK". The days of the week appear on the screen with the programs you have set for them. Press "mode" twice to exit programming mode and return to "Auto mode". If no button is pressed for a few minutes, the controller automatically returns to "Auto Mode".

一旦您選擇了每天的節目，請按“確定”確認您的選擇。出現星期幾螢幕上顯示您為他們設定的程式。按兩次“模式”退出編程模式並返回“自動模式”。如果幾分鐘內沒有按下任何按鈕，控制器將自動返回「自動模式」。

### VIEW OF THE PROGRAMMED WEEK PROGRAM 每週計劃概覽

From Auto, Comfort, Eco or Frost protection mode, press "mode" for 5 seconds. Press "mode" twice, the programme for each day of the week (Comfort, Eco, P1, P2 or P3) will scroll on display in front of you.

在自動、舒適、環保或防霜模式下，按下「模式」。5 秒鐘。按下「模式」兩次，一週中每一天的程序（舒適、經濟、P1、P2 或 P3）將在您面前的顯示器上滾動。

To exit the programme viewing mode, press "mode" twice.

若要退出節目觀看模式，請按兩次「模式」。

TEMPORARILY OVERWRITE THE WEEK PROGRAM This function allows you to change the setting temperature temporarily until the next scheduled change in temperature or the transition to 0:00.

暫時覆蓋每週程序 此功能可讓您暫時變更設定溫度，直到下一次計畫的溫度變化或過渡到 0:00。

Example 例子：

The controller is in Auto mode, the running programme is Eco 15,5°C.

控制器處於自動模式，運行情序是 Eco 15.5°C



By pressing or , you can change temporarily the desired temperature up to 18°C 按 + 或 - ，您可以暫時更改將所需溫度調至 18°C



This change will be automatically cancelled at the next change of programme or transition to 0:00. 此變更將在自行更改或到 0:00 自動取消。

